

Dimanche de Pâques

¹ Ant.
VIII. G

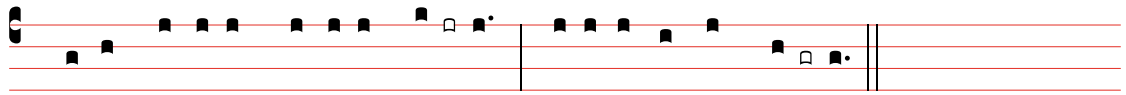


Nge-lus autem Dó-mi-ni * descéndit de cae-lo, et accé- dens revólvit

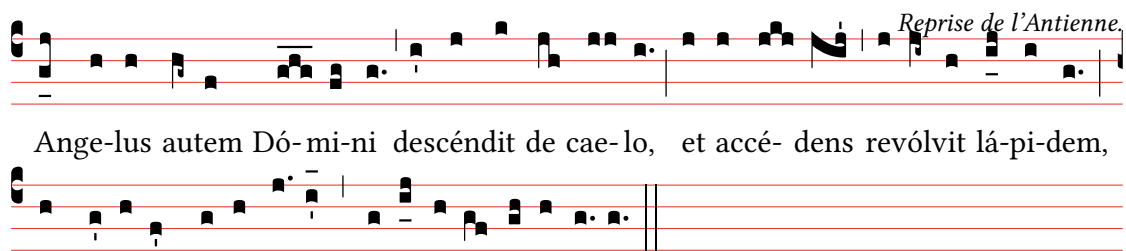
lá-pi-dem, et sedébat super e- um, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

*Un ange du Seigneur descendit du ciel et, s'approchant, il renversa la pierre et s'assit dessus,
allelúia, allelúia.*

Psaume 109.



1. Di-xit Dóminus Dómino **me-** o: * Sede a *dextris* **me-** is:
- 2 Donec ponam inimícos **tuos**, * scabéllum *pedum tuórum*.
- 3 Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion**: * domináre in médio inimicórum *tuórum*.
- 4 Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum *génui* te.
- 5 Jurávit Dóminus, et non pœnitébit **eum**: * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem *Melchisedech*.
- 6 Dóminus a dextris **tuis**, * confrégit in die iræ *suæ* **reges**.
- 7 Judicábit in natió nibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra *multórum*.
- 8 De torrén te in via **bíbet**: * proptérea exaltábit **caput**.
- 9 Glória Patri, et **Filio**, * et *Spirítui Sancto*.
- 10 Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in sácula *sæculórum*. Amen.

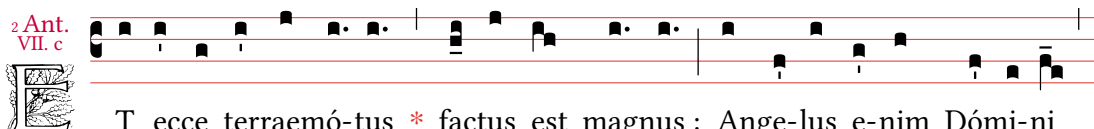


Ange-lus autem Dó-mi-ni descéndit de cae-lo, et accé- dens revólvit lá-pi-dem,


et sedébat super e- um, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

- 1 L'Éternel a dit à mon Seigneur: Assieds-toi à ma droite.
- 2 Jusqu'à ce que je mette tes ennemis pour le marchepied de tes pieds.
- 3 L'Éternel enverra de Sion la verge de ta force: Domine au milieu de tes ennemis!
- 4 Ton peuple sera un peuple de franche volonté, au jour de ta puissance, en sainte magnificence. Du sein de l'aurore te viendra la rosée de ta jeunesse.
- 5 L'Éternel a juré, et il ne se repentira point: Tu es sacrificateur pour toujours, selon l'ordre de Melchisédec.
- 6 Le Seigneur, à ta droite, brisera les rois au jour de sa colère.
- 7 Il jugera parmi les nations, il remplira tout de corps morts, il brisera le chef d'un grand pays.
- 8 Il boira du torrent dans le chemin, c'est pourquoi il lèvera haut la tête.
- 9 Gloire au Père, au Fils, et au Saint Esprit.
- 10 Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et pour les siècles des siècles. Amen.

² Ant.
VII. c



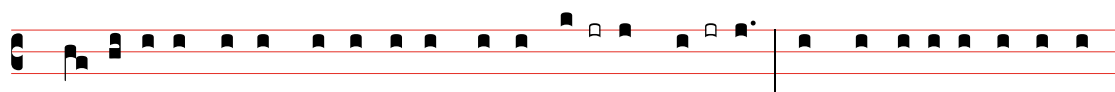
T ecce terraemó-tus * factus est magnus: Ange-lus e-nim Dómi-ni



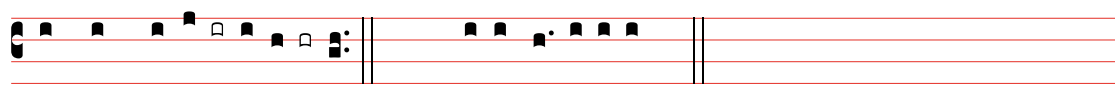
descéndit de cae-lo, alle-lú-ia.

Et voilà qu'il se fit un grand tremblement de terre, car un ange du Seigneur descendit du ciel, allelúia.

Psaume 110.



1. Confi-tébor ti-bi, Dómi-ne, in to-to cor-de me-o: * in consí-li-o justó-rum,



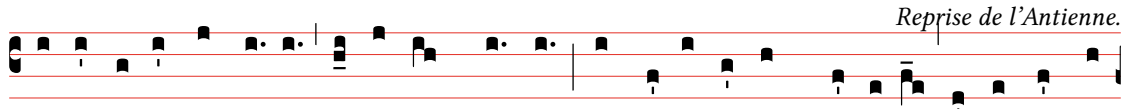
et congrega-ti-ó-ne. *Flex:* su-ó-rum, †

- 2 Magna ópera Dómini: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.
- 3 Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in sǽculum sǽculi.
- 4 Memóriam fecit mirábílium suórum, † miséricors et miserátor Dóminus: * escam dedit timéntibus se.
- 5 Memor erit in sǽculum testaménti sui: * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:
- 6 Ut det illis hereditátem géntium: * ópera mánuum ejus véritas, et judícium.
- 7 Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in sǽculum sǽculi, * facta in veritáte et æquitáte.
- 8 Redemptiónem misit pópulo suo: * mandávit in ætérnum testaméntum suum.
- 9 Sanctum, et terríbile nomen ejus: * inítium sapiéntiæ timor Dómini.

10 Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: * laudátio ejus manet in sǣculum sǣculi.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sǣcula sǣculórum. Amen.



Et ecce terraemó-tus factus est magnus : Ange-lus e-nim Dómi-ni descendit de



cae-lo, alle-lú-ia.

1 De tout cœur je rendrai grâce au Seigneur dans l'assemblée, parmi les justes.

2 Grandes sont les œuvres du Seigneur ; tous ceux qui les aiment s'en instruisent.

3 Noblesse et beauté dans ses actions : à jamais se maintiendra sa justice.

4 De ses merveilles il a laissé un mémorial ; le Seigneur est tendresse et pitié, il a donné des vivres à ses fidèles,

5 Gardant toujours mémoire de son alliance, il a montré sa force à son peuple.

6 Lui donnant le domaine des nations. Justesse et sûreté les œuvres de ses mains.

7 Sécurité, toutes ses lois, établies pour toujours et à jamais, accomplies avec droiture et sûreté !

8 Il apporte la délivrance à son peuple ; son alliance est promulguée pour toujours.

9 Saint, redoutable est son nom, la sagesse commence avec la crainte du Seigneur.

10 Qui accomplit sa volonté en est éclairé. A jamais se maintiendra sa louange.

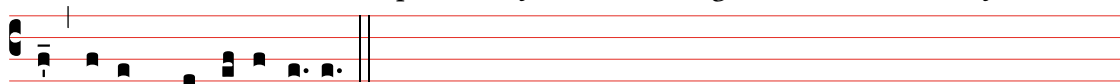
11 Gloire au Père, au Fils, et au Saint Esprit.

12 Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et pour les siècles des siècles. Amen.

3 Ant.
VIII. c



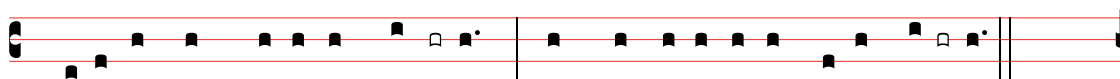
-rat au- tem * aspéctus e-jus sic-ut ful-gur : vestiménta e-jus sic-ut



nix, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

Son visage était comme l'éclair et ses vêtements comme la neige, allelúia, allelúia.

Psaume 111.



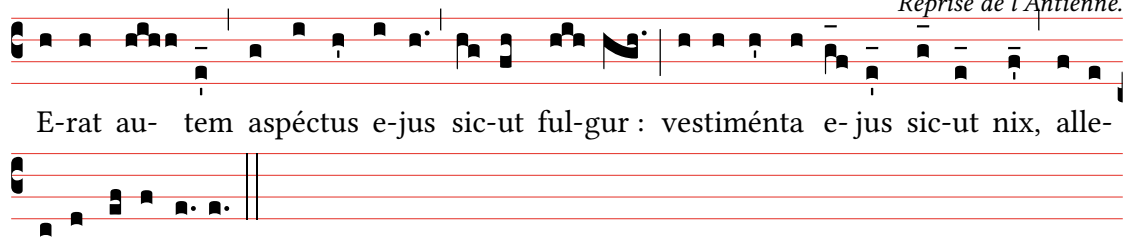
1. Be-á-tus vir, qui timet Dóminum: * in mandá-tis e-jus vo-let ni- mis.



Flex: cómmodat, †

- 2 Potens in terra erit semen **e**jus: * generatio rectórum **benedic**étur.
- 3 Glória, et divítiæ in domo **e**jus: * et justítia ejus manet in *sæculum* **sæ**culi.
- 4 Exórtum est in ténebris lumen **rectis**: * miséricors, et miserátor, et **j**ustus.
- 5 Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in **jud**ício: * quia in ætérnum non *commov*ébitur.
- 6 In memória æténa erit **j**ustus: * ab auditióne mala *non tim*ébit.
- 7 Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum est cor **e**jus: * non *commov*ébitur donec despíciat inímicos **suos**.
- 8 Dispérsit, dedit paupéribus: † justítia ejus manet in *sæculum* **sæ**culi, * cornu ejus exaltábitur *in gl*ória.
- 9 Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet et tabéscet: * desidérium peccatórum *per*íbit.
- 10 Glória Patri, et **F**ilio, * et **S**pirítui **S**ancto.
- 11 Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in *sæcula* **sæculórum**. **Amen**.

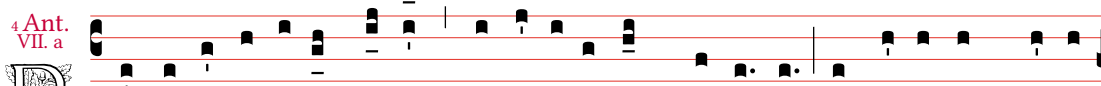
Reprise de l'Antienne.



E-rat au- tem aspéctus e-jus sic-ut ful-gur : vestiménta e- jus sic-ut nix, alle-
lú-ia, alle-lú-ia.

- | | |
|--|---|
| 1 Heureux l'homme qui craint le Seigneur, qui aime entièrement sa volonté ! | 7 Le cœur ferme, il s'appuie sur le Seigneur. Son cœur est confiant, il ne craint pas : il verra ce que valaient ses oppresseurs. |
| 2 Sa lignée sera puissante sur la terre ; la race des justes est bénie. | 8 A pleines mains, il donne au pauvre ; à jamais se maintiendra sa justice, sa puissance grandira, et sa gloire ! |
| 3 Les richesses affluent dans sa maison : à jamais se maintiendra sa justice. | 9 L'impie le voit et s'irrite ; il grince des dents et se détruit. L'ambition des impies se perdra. |
| 4 Lumière des cœurs droits, il s'est levé dans les ténèbres, l'homme de justice, de tendresse et de pitié. | 10 Gloire au Père, au Fils, et au Saint Esprit. |
| 5 L'homme de bien a pitié, il partage ; il mène ses affaires avec droiture, cet homme jamais ne tombera ; | 11 Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et pour les siècles des siècles. Amen. |
| 6 Toujours on fera mémoire du juste, il ne craint pas l'annonce d'un malheur : | |

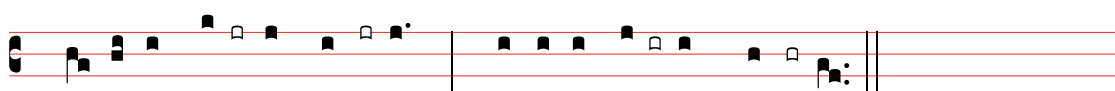
⁴ Ant.
VII. a.



RÆ timó-re autem e-jus * extérri-ti sunt custó-des, et facti sunt ve-lut mórtu-i, alle-lú-ia.

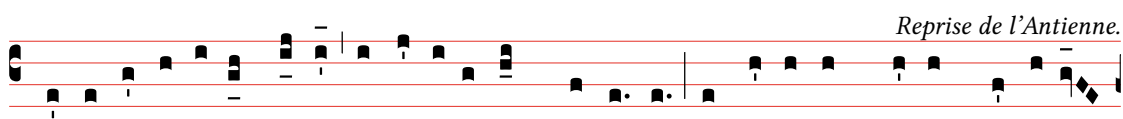
Les gardes en furent saisis de frayeur, et ils devinrent comme morts, allelúia.

Psaume 112.



1. Laudá-te, **pú**-e-ri, **Dó**minum: * laudá-te **no**-men **Dó**mi-ni.
- 2 Sit nomen **Dó**mini **benedí**ctum, * ex hoc nunc, et **us**que in **sæ**culum.
- 3 A solis ortu usque **ad** occásum, * laudábile **nomen** **Dó**mini.
- 4 Excélsus super omnes **gentes** **Dó**minus, * et super cælos **gló**ria **e**jus.
- 5 Quis sicut **Dó**minus, Deus noster, qui in **altis** **há**bitat, * et humília réspicit in cælo **et** in **terra**?
- 6 Súscitans a **terra** **ín**opem, * et de stércore érigens **pá**uperem:
- 7 Ut cóllocet eum **cum** princípibus, * cum princípibus **pópuli sui**.
- 8 Qui habitáre facit stérilem in **domo**, * matrem filiórum lætántem.
- 9 Glória **Patri**, et **Fí**lio, * et **Spirítui Sancto**.
- 10 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. **Amen**.

Reprise de l'Antienne.




Præ timó-re autem e-jus extérri-ti sunt custó-des, et facti sunt ve-lut mórtu-i, alle-lú-ia.

- | | |
|--|---|
| 1 Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur ! | 5 Qui est semblable au Seigneur notre Dieu ? Lui, il siège là-haut, mais il abaisse son regard vers le ciel et vers la terre. |
| 2 Béni soit le nom du Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles ! | 6 De la poussière il relève le faible, il retire le pauvre de la cendre |
| 3 Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur ! | 7 Pour qu'il siège parmi les princes, parmi les princes de son peuple. |
| 4 Le Seigneur domine tous les peuples, sa gloire domine les cieus. | 8 Il installe en sa maison la femme stérile, heureuse mère au milieu de ses fils. |

9 Gloire au Père, au Fils, et au Saint Esprit.
10 Comme il était au commencement, main-

tenant et toujours, et pour les siècles des siècles. Amen.

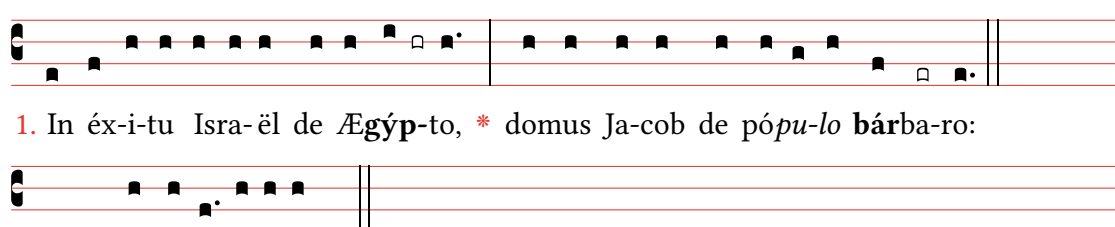
⁵ Ant.
VIII. G



Espóndens autem An-ge-lus * di-xit mu-li- é-ri-bus : No-lí-te tímé-re :
sci- o e-nim quod Je-sum quaéri-tis, alle-lú-ia.

Mais l'ange, s'adressant aux femmes, leur dit : "n'ayez point de crainte, car je sais que c'est Jésus que vous cherchez", allelúia.

Psaume 113.



1. In éx-i-tu Isra-ël de Ægýp-to, * domus Ja-cob de pópu-lo bárba-ro:

Flex: palpábunt: †

- 2 Facta est Judæa sanctificatio ejus, * Israël potestas ejus.
- 3 Mare vidit, et fugit: * Jordánis conversus est retrórsus.
- 4 Montes exsultavérunt ut arietes, * et colles sicut agni óvium.
- 5 Quid est tibi, mare, quod fugísti: * et tu, Jordánis, quia conversus es retrórsus?
- 6 Montes, exsultástis sicut arietes, * et colles, sicut agni óvium.
- 7 A fácie Dómini mota est terra, * a fácie Dei Jacob.
- 8 Qui convértit petram in stagna aquárum, * et rupem in fontes aquárum.
- 9 Non nobis, Dómine, non nobis: * sed nómini tuo da glóriam.
- 10 Super misericórdia tua, et veritáte tua: * nequándo dicant gentes: Ubi est Deus eórum?
- 11 Deus autem noster in cælo: * ómnia quæcúmque vóluit, fecit.
- 12 Simulácra géntium argéntum, et aurum, * ópera mánuum hóminum.
- 13 Os habent, et non loquéntur: * óculos habent, et non vidébunt.
- 14 Aures habent, et non áudient: * nares habent, et non odorábunt.
- 15 Manus habent, et non palpábunt: † pedes habent, et non ambulábunt: * non clamábunt in gútture suo.

- 16 Símiles illis fiant qui faciunt ea: * et omnes qui confidunt in eis.
- 17 Domus Israël sperávit in **Dómino**: * adjútor eórum et protéctor eórum est,
- 18 Domus Aaron sperávit in **Dómino**: * adjútor eórum et protéctor eórum est,
- 19 Qui timent Dóminum, speravérunt in **Dómino**: * adjútor eórum et protéctor eórum est.
- 20 Dóminus memor fuit **nostri**: * et benedíxit **nobis**:
- 21 Benedíxit dómui **Israël**: * benedíxit dómui **Aaron**.
- 22 Benedíxit ómnibus, qui timent **Dóminum**, * pusíllis cum **majóribus**.
- 23 Adjíciat Dóminus **super vos**: * super vos, et super **filios vestros**.
- 24 Benedícti vos a **Dómino**, * qui fecit **cælum**, et **terram**.
- 25 Cælum cæli **Dómino**: * terram autem dedit **filiis hóminum**.
- 26 Non mórtui laudábunt te, **Dómine**: * neque omnes, qui descéndunt in **inférnum**.
- 27 Sed nos qui vívimus, benedícimus **Dómino**, * ex hoc nunc et usque in **sæculum**.
- 28 Glória Patri, et **Filio**, * et **Spirítui Sancto**.
- 29 Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Reprise de l'Antienne.

Respóndens autem An-ge-lus di-xit mu-li- é-ri-bus : No-lí-te timé-re : sci-o

e-nim quod Je-sum quaéri-tis, alle-lú-ia.

- | | |
|--|--|
| 1 Quand Israël sortit d'Égypte, et Jacob, de chez un peuple étranger, | 9 Non pas à nous, Seigneur, non pas à nous, mais à ton nom donne la gloire. |
| 2 Juda fut pour Dieu un sanctuaire, Israël devint son domaine. | 10 Pour ton amour et ta vérité. |
| 3 La mer voit et s'enfuit, le Jourdain retourne en arrière. | 11 Pourquoi les païens diraient-ils : « Où donc est leur Dieu ? » |
| 4 Comme des béliers, bondissent les montagnes, et les collines, comme des agneaux. | 12 Notre Dieu, il est au ciel ; tout ce qu'il veut, il le fait. |
| 5 Qu'as-tu, mer, à t'enfuir, Jourdain, à retourner en arrière ? | 13 Leurs idoles : or et argent, ouvrages de mains humaines. |
| 6 Montagnes, pourquoi bondir comme des béliers, collines, comme des agneaux ? | 14 Elles ont une bouche et ne parlent pas, des yeux et ne voient pas, |
| 7 Tremble, terre, devant le Maître, devant la face du Dieu de Jacob, | 15 Des oreilles et n'entendent pas, des narines et ne sentent pas. |
| 8 Lui qui change le rocher en source et la pierre en fontaine d'eau vive. | 16 Leurs mains ne peuvent toucher, leurs pieds ne peuvent marcher, pas un son ne sort de leur gosier ! |

- 17 *Qu'ils deviennent comme elles, tous ceux qui les font, ceux qui mettent leur foi en elles.*
- 18 *Israël, mets ta foi dans le Seigneur : le secours, le bouclier, c'est lui !*
- 19 *Famille d'Aaron, mets ta foi dans le Seigneur : le secours, le bouclier, c'est lui !*
- 20 *Vous qui le craignez, ayez foi dans le Seigneur : le secours, le bouclier, c'est lui !*
- 21 *Le Seigneur se souvient de nous : il bénira ! Il bénira la famille d'Israël, et la famille d'Aaron*
- 22 *Il bénira tous ceux qui craignent le Seigneur, du plus grand au plus petit.*
- 23 *Que le Seigneur multiplie ses bienfaits pour vous et vos enfants !*
- 24 *Soyez bénis par le Seigneur qui a fait le ciel et la terre !*
- 25 *Le ciel, c'est le ciel du Seigneur ; aux hommes, il a donné la terre.*
- 26 *Les morts ne louent pas le Seigneur, ni ceux qui descendent au silence.*
- 27 *Nous, les vivants, bénissons le Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles*
- 28 *Gloire au Père, au Fils, et au Saint Esprit.*
- 29 *Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et pour les siècles des siècles. Amen.*

Il n'y a pas de capitule, ni d'hymne, ni de verset, mais on chante l'antienne Hæc dies.

II

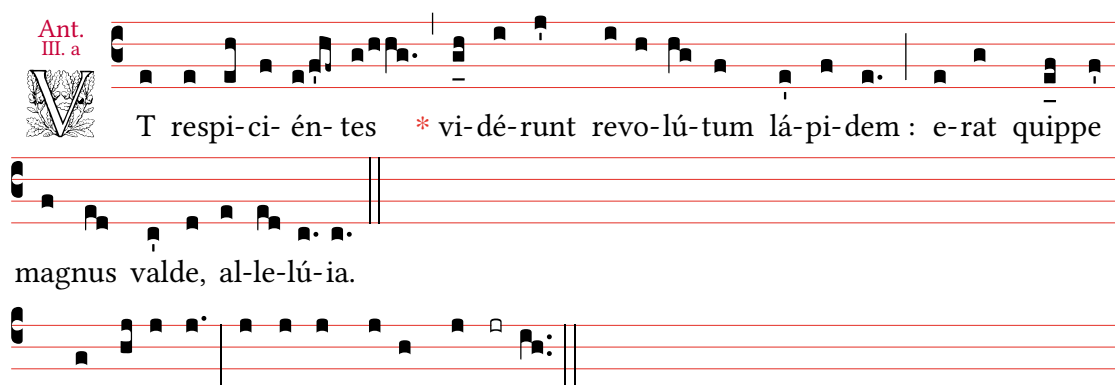


Aec di- es, * quam fe- cit Dó- mi- nus:
exsul-té- mus, et lae- té- mur in e- a.

Voici le jour que fit le Seigneur, jour d'allégresse et jour de joie.

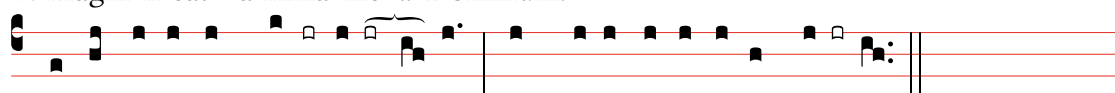
Antienne à Magnificat

Ant.
III. a



T respi-ci-én-tes * vi-dé-runt revo-lú-tum lá-pi-dem : e-rat quippe
magnus valde, al-le-lú-ia.

1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me-us * in De-o sa-lu-tá-ri me-o.

- 3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
- 4 Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen ejus.
- 5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.
- 6 Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui.
- 7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.
- 8 Esuriéntes implévit bonis: * et dívites dimísit inánes.
- 9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.
- 10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.
- 11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
- 12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.

ET respi-ci-én-tes * vi-dé-runt revo-lú-tum lá-pi-dem : e-rat quippe magnus
valde, al-le-lú-ia.

Oraison

V. Dominus vobiscum. V. Le Seigneur soit avec vous.
R. Et cum spiritu tuo. R. Et avec votre esprit.

Deus, qui hodiérna die per Unigénitum tuum, æternitátis nobis áditum devícta morte reserásti : † vota nostra, quæ præveniéndó aspíras, * étiam adjuvándó proséquere. Per eundem. R. Amen.	<i>Dieu qui en ce jour, par votre Fils unique, vainqueur de la mort, nous avez ouvert les portes de l'éternité, daignez seconder de votre aide le vœux que d'avance vous nous inspirez. Amen.</i>
---	---

V. VIII. B

Ene-di-cámus Dómino, alle-lú-ja, alle-lú-ja.
R. De-o grá-ti-as, alle-lú-ja, alle-lú-ja.

Dimanche de Quasimodo


Capitule

I. Jean 5.

Caríssimi : Omne quod natum est ex Deo, *Frères bien-aimés, tout ce qui est né de Dieu*
vincit mundum : † et hæc est victória, quæ *est vainqueur du monde, et la victoire qui a*
vincit mundum,* fides nostra. *vaincu le monde, c'est notre foi.*
R. Deo grátias. *R. Rendons grâce à Dieu.*

Antienne à Magnificat

Ant.
VIII. c

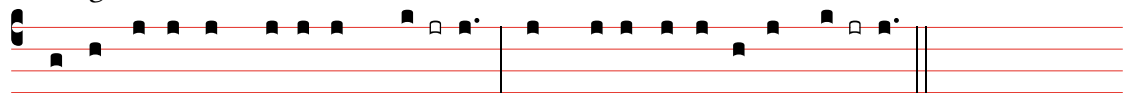


Ost di- es o-cto, * já-nu- is clau-sis, ingressus Dóminus di-xit e- is :
Pax vo-bis, alle-lú-ia, alle-lú- ia.

Huit jours après, les portes étant fermées, le Seigneur entra, et dit à ses disciples : Paix à vous, alléluia, alléluia.



1. Magní-fi- cat * á-nima me-a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus **me-** us * in De-o sa-lu-tá-ri **me-** o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ**: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui **potens** est: * et sanctum *nomen* **ejus**.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * *timéntibus* **eum**.

6 Fecit poténtiam in bráchio **suo**: * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

7 Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.

8 Esuriéntes implévit **bonis**: * et dívites dimísit *inánés*.


9 Suscépit Israél púerum **suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.

10 Sicut locútus est ad patres **nostros**, * Abraham et sémini *ejus in sæcula*.

11 Glória Patri, et **Fílio**, * et Spíritui **Sancto**.

12 Sicut erat in principio, et nunc, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Post di-es o-cto, já-nu-is clau-sis, ingressus Dóminus di-xit e-is : Pax vo-bis,



alle-lú-ia, alle-lú-ia.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℟. Le Seigneur soit avec vous.
℣. Et cum spiritu tuo. ℟. Et avec votre esprit.

Præsta, quæsumus, omnipotens Deus : † Accordez-nous, Dieu tout-puissant,
ut, qui paschália festa perégimus, * hæc, te qu'après avoir célébré les fêtes pascales,
largiēte, móribus et vita teneámus. nous les fassions par votre grâce passer dans
Per Dóminum nostrum... ℟. Amen. nos mœurs et notre vie. Par notre même
Seigneur Jésus-Christ... Amen.

II^e Dimanche après Pâques

Capitule

I. Pierre. II, 21-22.

Caríssimi : Christus passus est pro no- Frères bien-aimés, le Christ a souffert pour
bis, † vobis relínquens exéplum, ut se- vous, vous laissant un exemple afin que
quámini vestígia ejus. * * Qui peccátum vous suiviez ses traces. Lui qui n'a point
non fecit, nec invéntus est dolus in ore commis le péché, et dans sa bouche il ne s'est
ejus. pas trouvé de mensonge.
℟. Deo grátias. ℟. Rendons grâce à Dieu.

Antienne à Magnificat

Ant.
III. a

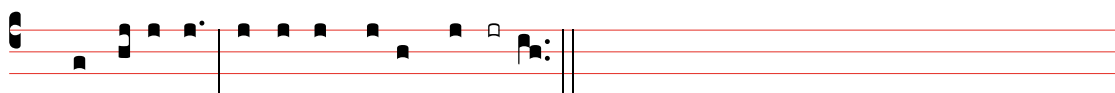


E-go sum * pastor bo-nus, qui pasco oves me- as, et pro ó-vi-bus me-

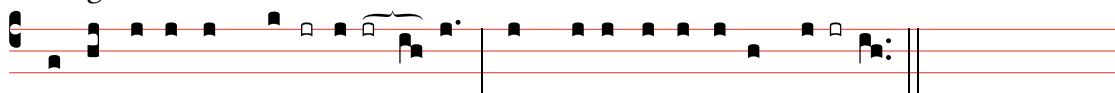


is pono á-nimam me-am, al-le-lú-ia.

Moi je suis le bon pasteur, qui nourris ses brebis, et pour mes brebis je donne ma vie, alléluia.



1. Magní-fi-cat * á-nima me- a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispersit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

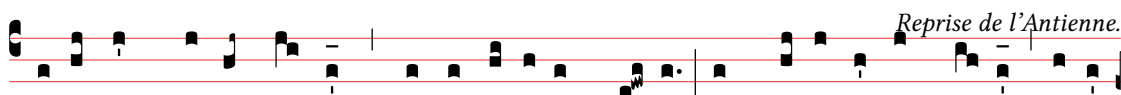
8 Esuriéntes implévit bonis: * et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.



Ego sum pastor bo-nus, qui pasco oves me- as, et pro ó-vi-bus me- is pono



á-nimam me-am, al-le-lú-ia.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℟. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et cum spiritu tuo. ℟. Et avec votre esprit.

Deus, qui in Fílii tui humilitáte jacéntem mundum erexisti : † fidélibus tuis perpétuam concéde lætítiam ; * ut, quos perpétuæ mortis eripuísti cásibus, gáudiis fácias pérfrui sempitérnis.
Per Dóminum nostrum... ℟. Amen.

Dieu qui par l'humilité de votre Fils a relevé le monde déchu, accordez à vos fidèles une joie perpétuelle ; qu'après les avoir arrachés à la mort éternelle, vous les fassiez profiter du bonheur sans fin. Par Notre Seigneur... Amen.

III^e Dimanche après Pâques

Capitule

I. Pierre. II, 11.

Caríssimi : Obsecro vos tamquam ádvenas et peregrínos, † abstinére vos a carnálibus desidériis, * quæ militant advérsus ánimam.

R. Deo grátias.

Frères bien-aimés, je vous exhorte, en votre qualité d'étrangers et de voyageurs, à vous abstenir des convoitises de la chair qui font la guerre à l'âme.

R. Rendons grâce à Dieu.

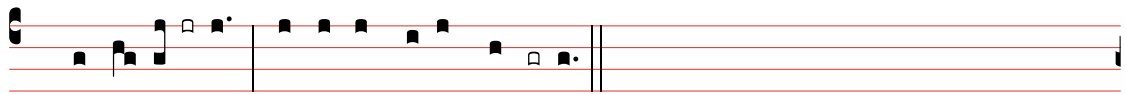
Antienne à Magnificat

Ant.
VIII. G

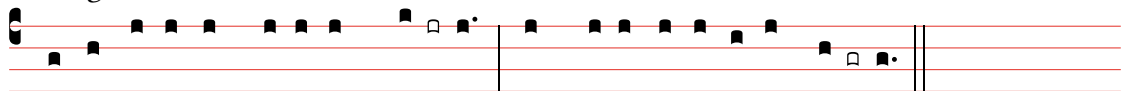


-men, amen di-co vo-bis, * qui-a plo-rá-bi-tis et flé-bi-tis vos: mundus au-tem gaudé-bit, vos ve-ro contri-sta-bími-ni: sed tri-stí-ti-a vestra verté-tur in gáudi-um, alle-lú-ia.

En vérité, je vous le dis, vous gémirez et vous pleurerez, vous, mais le monde se réjouira ; vous serez tristes, mais votre tristesse se changera en joie, alléluia.



1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me-us * in De-o sa-lu-tá-ri me-o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit **bonis**: * et dívites dimísit *in*ánes.

9 Suscépit Israël púerum **suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.

10 Sicut locútus est ad patres **nostros**, * Abraham et sémini *ejus in* **sæcula**.

11 Glória Patri, et **Fílio**, * et *Spirítui* **Sancto**.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Amen, amen di-co vo-bis, qui-a plo-rá-bi-tis et flé-bi-tis vos: mundus au-tem
gaudé-bit, vos ve-ro contri-sta-bími-ni: sed tri-stí-ti-a vestra verté-tur in gáu-
di-um, alle-lú-ia.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. *℣.* Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et cum spiritu tuo. *℟.* Et avec votre esprit.

Deus, , qui errántibus, ut in viam possint
redíre justítiæ, veritátis tuæ lumen os-
téndis : † da cunctis, qui christiána profes-
sióne censéntur, et illa respúere, quæ huic
inimíca sunt nómini ; * et ea quæ sunt apta,
sectári.

Per Dóminum nostrum... *℟.* Amen.

*Dieu qui avez révélé aux égarés la lumière
de votre vérité afin qu'ils puissent rentrer
dans la voie de la justice, donnez à tous ceux
qui se déclarent chrétiens la grâce de rejeter
ce qui est contraire à ce nom et de pratiquer
ce qui y est conforme. Par Notre Seigneur...
Amen.*

IV^e Dimanche après Pâques

Capitule

Jacques. I, 17.

Caríssimi : Omne datum óptimum, et omne donum perféctum desúrsum est, descendens a Patre lúminum, † apud quem non est transmutatio * nec vicissitúdinis obumbrátio.

R. Deo grátias.

Frères bien-aimés, tout beau présent, tout don parfait vient d'en-haut et descend du Père des lumières, en qui n'existent point la variation ni les ombres du changement.

R. Rendons grâce à Dieu.

Antienne à Magnificat

Ant.
II. D.



A-do ad e-um * qui mi-sit me : sed qui- a haec locú-tus sum vo-bis,
tristí-ti- a implé-vit cor vestrum, al-le-lú-ia.

Je m'en vais à celui qui m'a envoyé : mais parce que je vous ai dit ces choses, la tristesse a rempli votre cœur, alléluia.



1. Magní-fi- cat * á-nima me- a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis: * et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

11 Glória Patri, et **F**ilio, * et Spíritui **S**ancto.

12 Sicut erat in principio, et nunc, et **s**emper, * et in sǽcula sǽculórum. Amen.

Va-do ad e-um qui mi-sit me : sed qui- a haec locú-tus sum vo-bis, tristí-ti- a

implé-vit cor vestrum, al-le-lú-ia.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et cum spiritu tuo. ℟. Et avec votre esprit.

Deus, qui fidélium mentes uníus éfficis voluntátis : † da pópulis tuis id amáre quod præcipis, id desideráre quod promít-tis ; * ut inter mundánas varietátes ibi nos-tra fixa sint corda, ubi vera sunt gáudia. Per Dóminum nostrum... ℟. Amen.

Dieu qui unissez les cœurs de vos fidèles dans une même volonté, donnez à votre pe-uple d'aimer ce que vous commandez, de désirer ce que vous promettez, afin qu'au milieu des fluctuations de ce monde, nos cœurs demeurent fixés là où se trouvent les vraies joies. Par Notre Seigneur... Amen.

V^e Dimanche après Pâques

Capitule

Jacques. I, 22-23.

Caríssimi : Estóte factóres verbi, et non auditóres tantum : falléntes vosmetípsos. † Quia si quis audítor est verbi et non fac-tor : hic comparábitur viro consideránti vultum nativitátis suæ in spéculo : * con-siderávit enim se et ábiit, et statim oblú-tus est, qualis fúerit. ℟. Deo grátias.

Frères bien-aimés, soyez de ceux qui pra-tiquent la Parole ; et pas seulement de ceux qui l'écoutent en s'abusant eux-mêmes. Car si quelqu'un écoute la Parole et ne la pra-tique pas, il ressemble à l'homme qui re-garde dans un miroir le visage qu'il tient de la nature : il se regarde, il s'en va, et aussitôt il oublie comment il était. ℟. Rendons grâce à Dieu.

Antienne à Magnificat

Ant.
VIII. G



DE-ti-te, * et acci-pi-é- tis, ut gaudi-um vestrum sit ple-num : ipse e-nim



Pa-ter amat vos, qui-a vos me amá-stis, et cre-di-dístis, alle-lú-ia.

Demandez et vous recevrez, afin que votre joie soit complète ; car mon Père lui-même vous aime, parce que vous m'avez aimé, et que vous avez cru, alléluia.



1. Magní-fi- cat * á-nima me-a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus **me-** us * in De-o sa-lu-tá-ri **me-** o.

3 Quia respéxit humilitátem ancillæ **suæ** : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui **potens** est : * et sanctum *nomen* ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio **suo** : * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

7 Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.

8 Esuriéntes implévit **bonis** : * et dívites dimísit *inánes*.

9 Suscépit Israël púerum **suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.

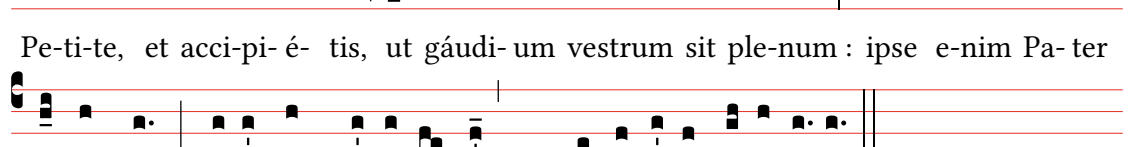
10 Sicut locútus est ad patres **nostros**, * Abraham et sémini ejus in **sæcula**.

11 Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.



Pe-ti-te, et acci-pi-é- tis, ut gaudi-um vestrum sit ple-num : ipse e-nim Pa-ter



amat vos, qui-a vos me amá-stis, et cre-di-dístis, alle-lú-ia.

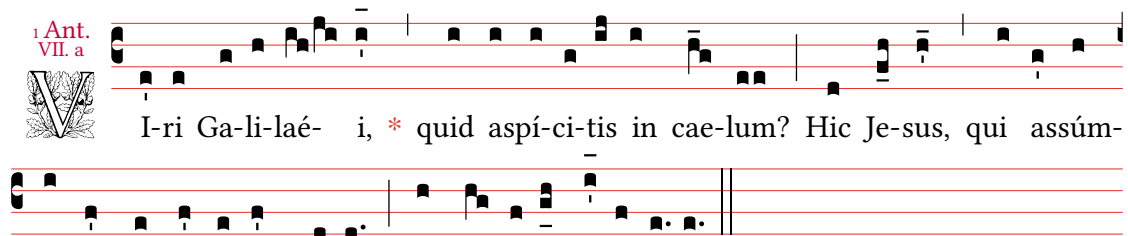
Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et cum spiritu tuo. ℟. Et avec votre esprit.

Deus, a quo bona cuncta procedunt, *Dieu de qui tous biens procèdent, accorde à*
largire supplicibus tuis : † ut cogitémus, *nos supplications que, sous ton inspiration,*
te inspirante, quæ recta sunt ; * et, te gu- *nous pensions au bien, et que sous ta con-*
bernante, éadem faciámus. *duite, nous le fassions. Par Notre Seigneur...*
Per Dóminum nostrum... ℟. Amen. *Amen.*

L'Ascension de Notre Seigneur

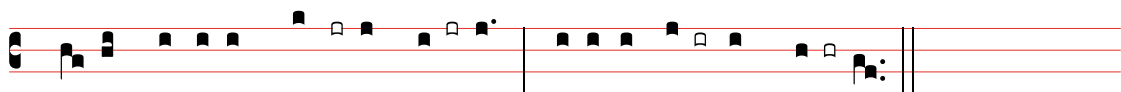
¹ Ant.
VII. a



I-ri Ga-li-laé- i, * quid aspí-ci-tis in cae-lum? Hic Je-sus, qui assúm-
ptus est a vo-bis in caelum, sic vé-ni-et, alle-lú-ia.

*Hommes de Galilée, que regardez-vous au ciel ? Ce Jésus, qui du milieu de vous a été enlevé au ciel,
viendra de la même manière, alléluia.*

Psaume 109.




1. Di-xit Dóminus Dómino **me-** o: * Sede a **dex**-tris **me-** is:
- 2 Donec ponam inimícos **tuos**, * scabéllum **pedum tuórum**.
- 3 Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion**: * domináre in médio inimicórum **tuórum**.
- 4 Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum **génui** te.
- 5 Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchísedech.
- 6 Dóminus a **dextris tuis**, * confrégit in die iræ **suæ reges**.
- 7 Judicábit in natióibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in **terra multórum**.
- 8 De torrén-te in **via bibet**: * proptérea exaltábit **caput**.


9 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

10 Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.




Vi-ri Ga-li-laé- i, quid aspí-ci-tis in cae-lum? Hic Je-sus, qui assúptus est a



vo-bis in caelum, sic vé-ni- et, alle-lú-ia.

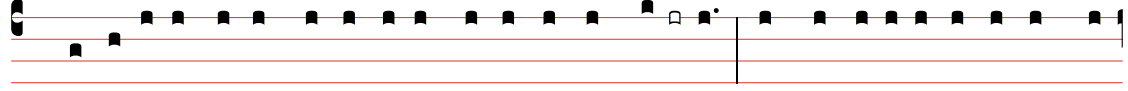
2^a Ant. VIII. G



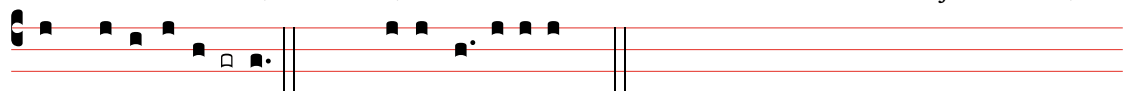
Umque * intu-e-réntur in caelum e-úntem illum, di-xé-runt, alle-lú-ia.

Lorsqu'ils le virent montant au ciel, ils dirent : alléluia.

Psaume 110.



1. Confi-tébor ti-bi, Dómi-ne, in to-to corde **me-** o: * in consí-li-o justó-rum, et



congrega-ti-ó- ne. *Flex:* su-ó-rum, †

2 Magna ópera **Dómini**: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.

3 Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in **sæculum** **sæculi**.

4 Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor **Dóminus**: * escam dedit **timéntibus** se.

5 Memor erit in **sæculum** testaménti **sui**: * virtútem óperum suórum annuntiábit **pópulo suo**:

6 Ut det illis hereditátem **géntium**: * ópera mánuum ejus véritas, et **judícium**.

7 Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in **sæculum** **sæculi**, * facta in veritáte et **æquitáte**.

8 Redemptiónem misit **pópulo suo**: * mandávit in ætérnum testaméntum **suum**.

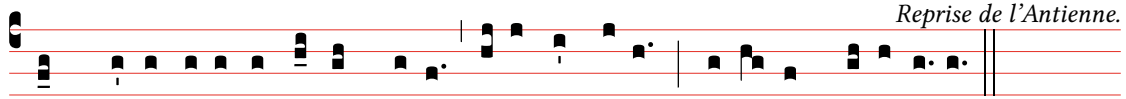
Ici on s'incline par respect pour le nom de Dieu :

9 Sanctum, et terríbile nomen ejus: * inítium sapiéntiæ *timor* **Dómini**.

10 Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus **eum**: * laudátio ejus manet in *sæculum* *sæculi*.

11 Glória Patri, et **Fílio**, * et *Spirítui Sancto*.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. **Amen**.



Cumque intu-e-réntur in caelum e-úntem illum, di-xé-runt, alle-lú-ia.

³ Ant.
IV. A.

- levá-tis má-ni-bus, * bene-dí-xit e- is : et fe-rebá-tur in cae-lum,
alle-lú-ia.

Les mains levées, il les bénit, et il s'éleva au ciel, alléluia.

Psaume 111.



1. Be-á-tus vir, qui *timet* **Dóminum**: * in mandá-tis e-jus vo-let **ni-** mis.



Flex: cómmodat, †

2 Potens in terra erit *semen* **ejus**: * generátio rectórum *benedicétur*.

3 Glória, et divítiæ in *domo* **ejus**: * et justítia ejus manet in *sæculum* *sæculi*.

4 Exórtum est in ténebris *lumen* **rectis**: * miséricors, et miserátor, et **justus**.

5 Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in *judício*: * quia in ætérnum *non commovébitur*.

6 In memória ætérra erit **justus**: * ab auditióne mala *non timébit*.

7 Parátum cor ejus speráre in *Dómino*, † confirmátum est cor **ejus**: * non com-movébitur donec despíciat *inimícos* **suos**.

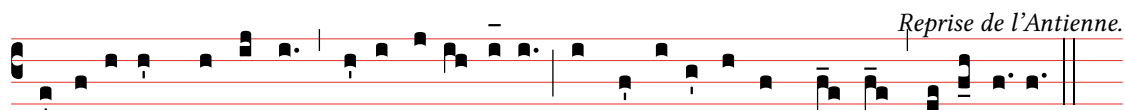
8 Dispérsit, dedit paupéribus: † justítia ejus manet in *sæculum* *sæculi*, * cornu ejus exaltábitur in **glória**.

9 Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet *et tabéscet*: * desidérium peccatórum períbit.

10 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

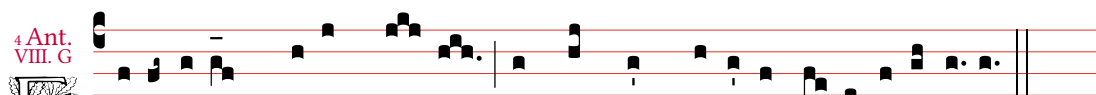
11 Sicut erat in princípio, et *nunc*, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.



E-levá-tis má-ni-bus, bene-dí-xit e- is : et fe-rebá-tur in cae-lum, alle-lú-ia.

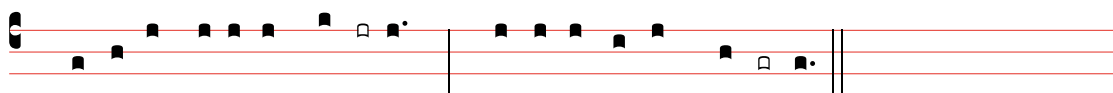
⁴ Ant.
VIII. G



EX-altá-te * Regem re- gum, et hymnum dí-ci-te De- o, alle-lú-ia.

Exaltez le Roi des rois, et dites une hymne à Dieu, alléluia.

Psaume 112.



1. Laudá-te, pú-e-ri, Dóminum: * laudá-te *nomen* Dómi-ni.

Ici on s'incline par respect pour le nom de Dieu :

2 Sit nomen Dómini benedíctum, * ex hoc nunc, et usque in sáculum.

3 A solis ortu usque ad occásum, * laudábile *nomen* Dómini.

4 Excélsus super omnes gentes Dóminus, * et super cælos glória ejus.

5 Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in altis hábitat, * et humília réspicit in cælo *et in terra?*

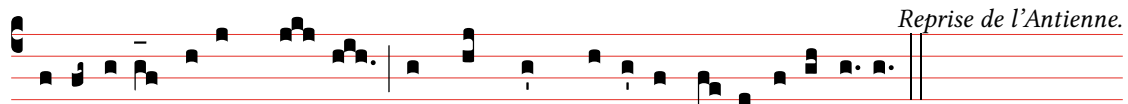
6 Súscitans a terra ínopem, * et de stércore érigens páuperem:

7 Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus pópuli sui.

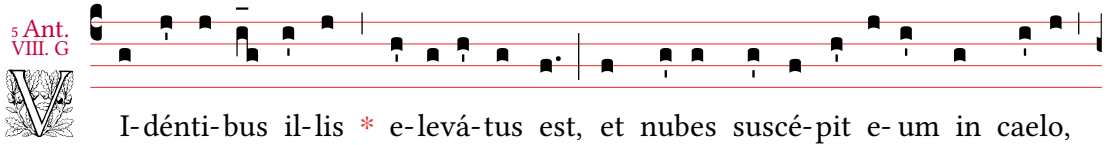
8 Qui habitáre facit stérilem in domo, * matrem filiórum lætántem.

9 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

10 Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.



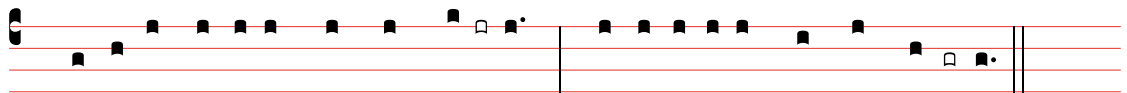
Exaltá-te Regem re- gum, et hymnum dí-ci-te De- o, alle-lú-ia.



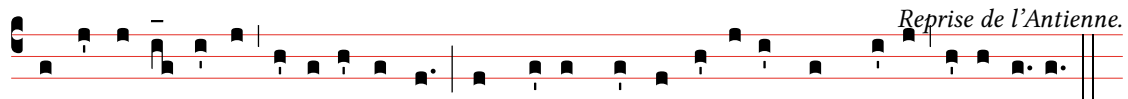
alle-lú-ia.

Eux le voyant, il s'éleva, et une nuée le déroba à leurs yeux, alléluia.

Psaume 116.



1. Laudá-te Dóminum, omnes **Gen**-tes: * laudá-te e-um, omnes **pó**pu-li:
- 2 Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: * et véritas Dómini manet in ætérnum.
- 3 Glória Patri, et Filio, * et Spíritui Sancto.
- 4 Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.



Vi-dénti-bus il-lis e-levá-tus est, et nubes suscé-pit e-um in caelo, alle-lú-ia.

Capitule

Actes des Apôtres. I, 1-2.

Primum quidem sermónem feci de ó-nibus, o Theóphile, † quæ cœpit Jesus fácere et docere usque in diem, qua, præcípiens Apóstolis per Spíritum Sanctum, quos elégit, * as-súmp-tus est.

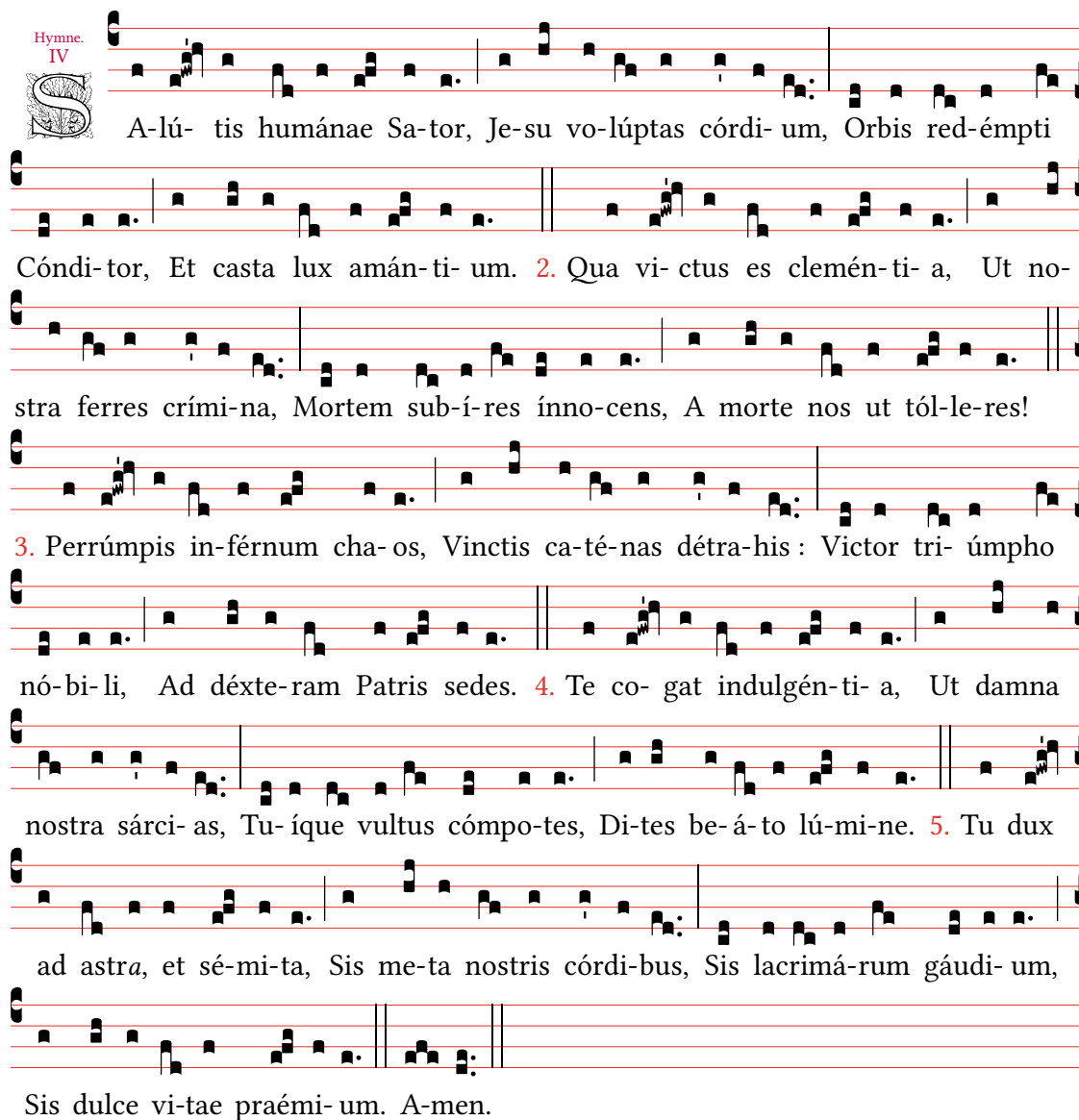
R. Deo grátias.

Dans mon premier livre, ô Théophile, j'ai raconté tout ce que Jésus a fait et enseigné, depuis le début jusqu'au jour où ayant donné ses instructions par l'Esprit-Saint aux Apôtres qu'il avait choisis, il fut enlevé au ciel.

R. Rendons grâce à Dieu.

Hymne.

Hymne.
IV



A-lú- tis húmānae Sa-tor, Je-su vo-lúptas córdi- um, Orbis red-émti
Cón-di- tor, Et casta lux amán-ti- um. 2. Qua vi- ctus es clemén-ti- a, Ut no-
stra ferres crími-na, Mortem sub-í-res ínno-cens, A morte nos ut tól-le-res!
3. Perrúmpis in-férnum cha- os, Vincitis ca-té-nas détra-his : Victor tri- úmphi
nó-bi- li, Ad dexte-ram Patris sedes. 4. Te co- gat indulgén-ti- a, Ut damna
nostra sár-ci- as, Tu-í-que vultus cómpo-tes, Di-tes be-á-to lú-mi-ne. 5. Tu dux
ad astra, et sé-mi-ta, Sis me-ta nostris córdi-bus, Sis lacrimá-rum gáudi- um,
Sis dulce vi-tae praémi- um. A-men.

1 Artisan du salut des hommes, Ô Jésus, allé-
gresse des cœurs, Créateur du monde racheté,
chaste lumière des cœurs aimants ;

2 Quelle bonté vous a contraint à vous charger
de nos crimes, à subir la mort, innocent, pour
nous arracher de la mort ?

3 Vous forcez l'abîme infernal, vous brisez les
chaînes des captifs, et, victorieux, dans l'éclat

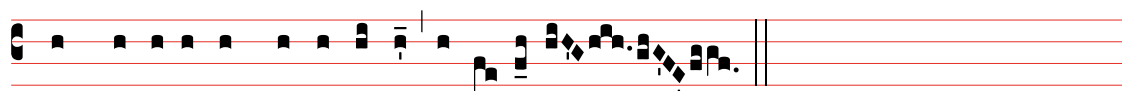
du triomphe, vous siégez à la droite du Père.

4 Que votre bonté vous oblige à réparer nos
maux ; que la vue de votre visage nous in-
onde de l'heureuse lumière !

5 Ô notre guide, notre voie vers les cieux, soyez
l'objet de nos désirs, soyez notre joie dans les
larmes, soyez le doux salaire de notre vie.



∇. Ascéndit De-us in ju-bi-la-ti-óne, al-le-lú-ia.



℞. Et Dóminus in vo-ce tubae, al-le-lú-ia.

℣. Dieu monte au milieu des acclamations, Allelúia.

℟. Le Seigneur au son de la trompette, Allelúia.

Antienne à Magnificat

Ant.
II. D

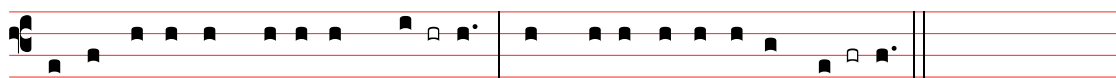


Rex gló-ri-ae, * Dómi-ne virtú- tum, qui tri- umphá-tor hó-di- e
super omnes caelos ascendí- sti, ne de-re-línquas nos órphanos : sed mitte
promíssum Pa- tris in nos, Spí-ri-tum ve-ri-tá- tis, al-le-lú-ia.

O Roi de gloire, Seigneur des Puissances, qui aujourd'hui êtes monté en triomphateur au-dessus de tous les cieux, ne nous laissez pas orphelins ; mais envoyez sur nous l'Esprit de vérité promis par le Père, alléluia.



1. Magní- fi- cat * á-nima me- a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus **me-** us * in De-o sa-lu-tá-ri **me-** o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ**: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui **potens** est: * et sanctum nomen **ejus**.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus **eum**.

6 Fecit poténtiam in bráchio **suo**: * dispérsit supérbos mente cordis **sui**.

7 Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.

8 Esuriéntes implévit **bonis**: * et dívites dimísit **inánes**.

9 Suscépit Israël púerum **suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.

10 Sicut locútus est ad patres **nostros**, * Abraham et sémini ejus **in sǽcula**.

11 Glória Patri, et **Fílio**, * et Spíritui **Sancto**.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in sǽcula sǽculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.



O Rex gló-ri-ae, Dómi-ne virtú- tum, qui tri- umphá- tor hó-di- e super omnes
caelos ascendí- sti, ne de-re-línquas nos órphanos : sed mitte promís- sum Pa-
tris in nos, Spí-ri- tum ve-ri- tá- tis, al-le-lú- ia.

Oraison

V. Dominus vobiscum. V. Le Seigneur soit avec vous.
R. Et cum spiritu tuo. R. Et avec votre esprit.

Concéde, quæsumus, omnipotens Deus : † ut, qui die Unigénitum tuum Redemptórem nostrum ad cælos ascendisse crédimus : * ipsi quoque mente in cæléstibus habitémus.
 Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus sancti Deus : * per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen.

Accordez, Dieu tout-puissant, à nous qui croyons que votre Fils unique notre Rédempteur est aujourd'hui monté aux cieux, que, de cœur, nous habitions au ciel nous aussi. Par notre même Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui avec vous vit et règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles. Amen.

Dimanche après l'Ascension

Tout comme aux dimanches après Pâques, sauf ce qui suit.

Capitule

1^{re} Épître de Saint Pierre. 4, 7-8.

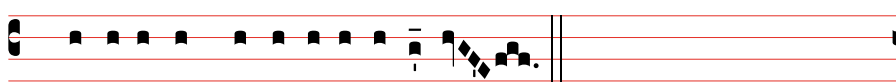
Caríssimi : Estóte prudentes et vigiláte in oratió nibus. † Ante ómnia autem mútuam in vobismetípsis caritátem con- tínuam habéntes : * quia caritas óperit multitudínem peccatórum.
R. Deo grátias.

Mes bien-aimés, soyez sobres et vigilants pour vous livrer à la prière. Ayant tout, ayez entre vous une incessante charité, car la charité couvre le grand nombre des péchés. Rendons grâce à Dieu.

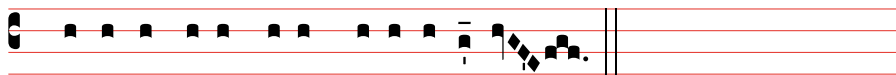
Hymne.

Hymne.
IV

S A-lú- tis hu-má-nae Sa-tor, Je-su vo-lú-ptas córdi- um, Orbis red-émpti
Cón-di- tor, Et casta lux amán-ti- um. 2. Qua vi- ctus es clemén-ti- a, Ut no-
stra ferres crí-mi-na, Mortem sub-í-res ínno-cens, A morte nos ut tól-le-res!
3. Perrúmpis in-férnum cha- os, Vinc-tis ca-té-nas dé-tra-his : Victor tri- úm-pho
nó-bi-li, Ad dexte-ram Patris sedes. 4. Te co- gat indulgén-ti- a, Ut damna
nostra sár-ci- as, Tu-í-que vultus cóm-po-tes, Di-tes be-á-to lú-mi-ne. 5. Tu dux
ad astra, et sé-mi-ta, Sis me-ta nostris córdi-bus, Sis lacrimá-rum gáudi- um,
Sis dulce vi-tae praé-mi- um. A-men.



¶. Dóminus in cæ-lo, alle-lú-ia.



¶. Pa-rá-vit sedet su-am, alle-lú-ia.

¶. Le Seigneur, dans le ciel, alléluia.

¶. A préparé son trône, alléluia.

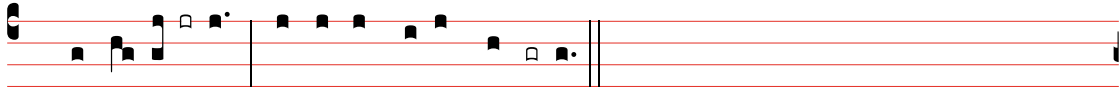
Antienne à Magnificat

Ant.
VIII. G

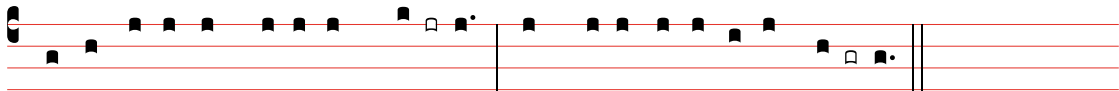
M ÆC lo-cú-tus sum vo-bis, * ut cum vé-ne-rit ho-ra e- ó-rum, remi-niscá-



Je vous ai dit ces choses, afin que, lorsqu'en sera venue l'heure, vous vous souveniez que je vous les ai dites, alléluia.



1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me-us * in De-o sa-lu-tá-ri me-o.

3 Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

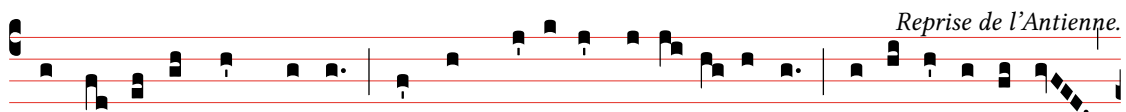
8 Esuriéntes implévit bonis: * et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

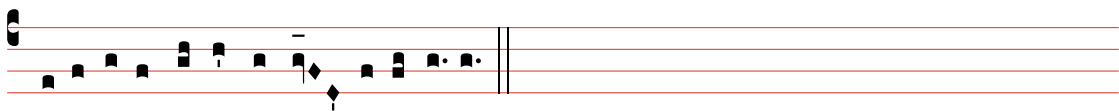
10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.



Hæc lo-cú-tus sum vo-bis, * ut cum vé-ne-rit ho-ra e-ó-rum, remi-niscámi-ni



qui-a ego di-xi vo-bis, alle-lú-ia.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. Le Seigneur soit avec vous.

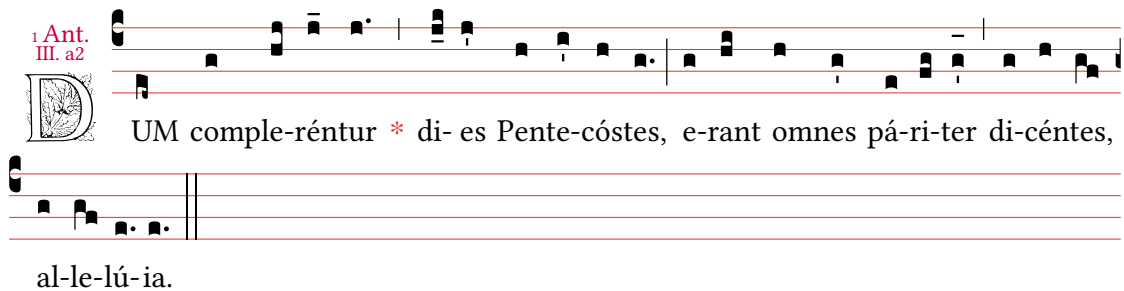
℟. Et cum spiritu tuo. ℟. Et avec votre esprit.

Omnípotens sempitérne Deus : † fac nos
tibi semper et devótam gérere voluntátem
; * et majestáti tuæ sincéro corde servíre.
Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum
Christum Fílium tuum, † qui tecum vivit
et regnat in unitáte Spiritus sancti Deus :
* per ómnia sæcula sæculórum. **R.** Amen.

*Dieu tout-puissant et éternel, fais que notre
volonté te soit toujours dévotement acquise,
et que nous servions ta majesté d'un cœur
sincère. Par notre même Seigneur Jésus-
Christ, votre Fils, qui avec vous vit et règne
en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siè-
cles des siècles. Amen.*

Pentecôte

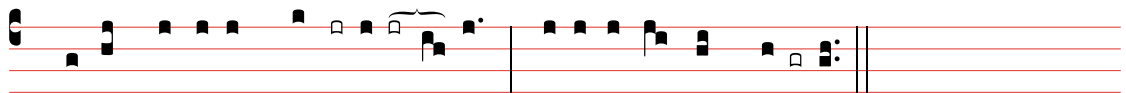
¹ Ant.
III. a2



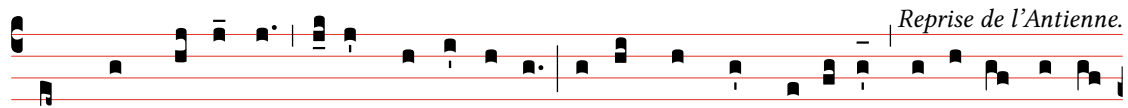
UM comple-réntur * di- es Pente-cóstes, e-rant omnes pá-ri-ter di-céntes,
al-le-lú-ia.

Quand furent accomplis les jours de la Pentecôte, ils étaient tous ensemble dans le même lieu, alléluia.

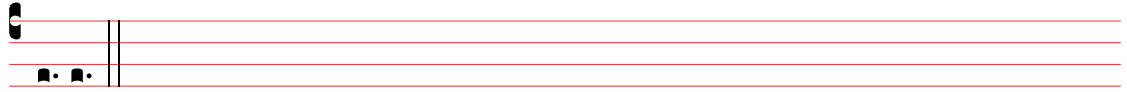
Psaume 109.



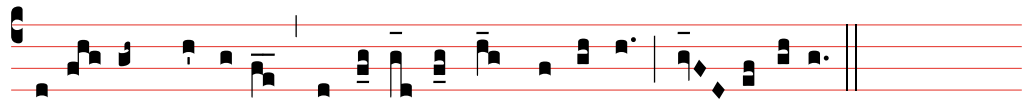
1. Di-xit Dóminus **Dómino me-** o: * Sede a *dextris me-* is:
- 2 Donec ponam inimícos **tuos**, * scabéllum pedum *tuórum*.
- 3 Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion**: * domináre in médio inimicórum *tuórum*.
- 4 Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum *génui* te.
- 5 Jurávit Dóminus, et non pœnitébit **eum**: * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum ordinem *Melchisedech*.
- 6 Dóminus a **dextris tuis**, * confrégit in die iræ *suæ reges*.
- 7 Judicábit in natióibus, implebit ruínas: * conquassábit cápita in terra *multórum*.
- 8 De torrén-te in **via bibet**: * proptérea exaltábit **caput**.
- 9 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
- 10 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.



Dum comple-réntur di-es Pente-cóstes, e-rant omnes pá-ri-ter di-céntes, al-le-



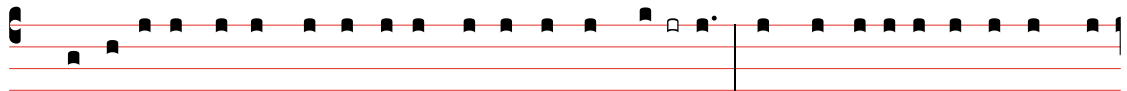
lú-ia.



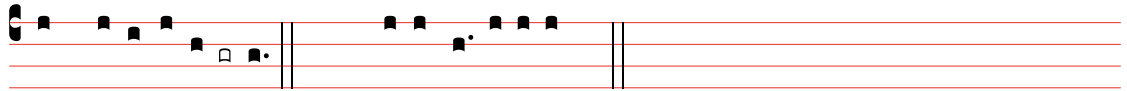
Pí-ri- tus Dómi-ni * replé-vit orbem terrá-rum, al- le-lú-ia.

L'Esprit du Seigneur a rempli le globe de la terre, alléluia.

Psaume 110.



1. Confi-tébor ti-bi, Dómi-ne, in to-to corde **me-** o: * in consí-li-o justó-rum, et



congrega-ti-ó- ne. *Flex:* su-ó-rum, †

2 Magna ópera **Dómini**: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.

3 Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in **sæculum sæculi**.

4 Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor **Dóminus**: * es-cam dedit timéntibus se.

5 Memor erit in **sæculum testaménti sui**: * virtútem óperum suórum annuntiábit **pópulo suo**:

6 Ut det illis hereditátem **géntium**: * ópera mánuum ejus véritas, et **judícium**.

7 Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in **sæculum sæculi**, * facta in veritáte et *æquitáte*.

8 Redemptiónem misit **pópulo suo**: * mandávit in ætérnum **testaméntum suum**.

Ici on s'incline par respect pour le nom de Dieu :

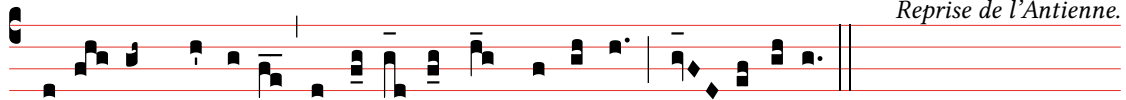
9 Sanctum, et terríbile **nomen ejus**: * inítium sapiéntiæ **timor Dómini**.

10 Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus **eum**: * laudátio ejus manet in **sæculum sæculi**.

11 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

12 Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Spí-ri- tus Dómi-ni replé-vit orbem terrá-rum, al- le-lú-ia.

³ Ant.
VIII. G



R Eplé- ti sunt omnes * Spí-ri-tu Sancto, et coepé-runt loqui, alle-lú-ia.

Ils furent tous remplis de l'Esprit-Saint et ils commencèrent à parler, alléluia, alléluia.

Psaume 111.



1. Be- á-tus vir, qui timet **Dóminum**: * in mandá-tis e-jus vo-let **ni-** mis. *Flex:*



cómmodat, †

2 Potens in terra erit semen **ejus**: * generátio rectórum **benedicétur**.

3 Glória, et divítiæ in domo **ejus**: * et justítia ejus manet in **sæculum sæculi**.

4 Exórtum est in ténebris lumen **rectis**: * miséricors, et miserátor, et **justus**.

5 Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in **judício**: * quia in ætérnum non **commovébitur**.

6 In memória æténa erit **justus**: * ab auditióne mala **non timébit**.

7 Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum est cor **ejus**: * non com-movébitur donec despíciat **inimícos suos**.

8 Dispérsit, dedit paupéribus: † justítia ejus manet in **sæculum sæculi**, * cornu ejus exaltábitur in **glória**.

9 Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet et tabéscet: * desidérium peccatórum **períbit**.

10 Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

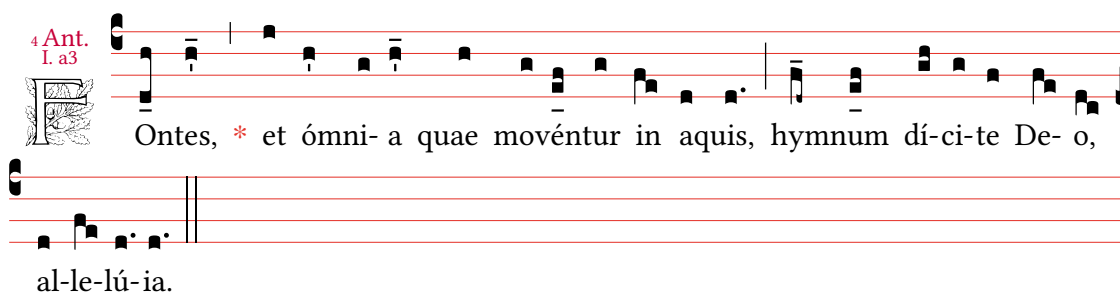
11 Sicut erat in principio, et nunc, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Replé- ti sunt omnes Spí-ri-tu Sancto, et coepé-runt loqui, alle-lú-ia.

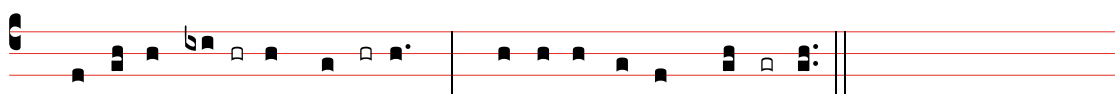
⁴ Ant.
I. a3



Fontes, * et ómni- a quae movéntur in aquis, hymnum dí-ci-te De- o,
al-le-lú-ia.

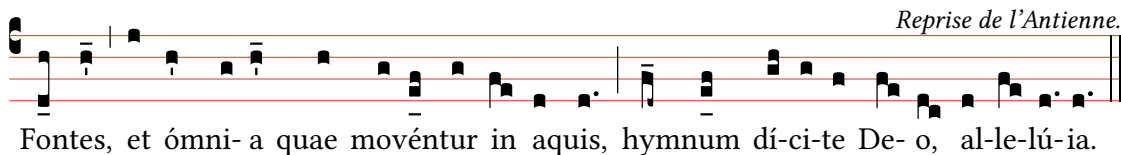
Fontaines, et toutes créatures qui vous mouvez dans les eaux, dites une hymne à Dieu, alléluia.

Psaume 112.



1. Laudá-te, **pú**-e-ri, **Dó**minum: * laudá-te *nomen* **Dó**mi-ni.
- 2 Sit nomen **Dó**mini **benedí**ctum, * ex hoc nunc, et usque *in* **sæ**culum.
- 3 A solis ortu usque **ad** *occá*sum, * laudábile *nomen* **Dó**mini.
- 4 Excélsus super omnes **gentes** **Dó**minus, * et super cælos *gló*ria ejus.
- 5 Quis sicut **Dó**minus, Deus noster, qui in **altis** **há**bitat, * et humília réspicit in cælo et in **terra**?
- 6 Súscitans a **terra** **ín**opem, * et de stércore *é*rigens **pá**uperem:
- 7 Ut cóllocet eum **cum** *príncípibus*, * cum *príncípibus* **pópuli** sui.
- 8 Qui habitáre facit stérilem in **domo**, * matrem *filiórum* **lætántem**.
- 9 Glória **Patri**, et **Fí**lio, * et **Spirítui** **Sancto**.
- 10 Sicut erat in *príncíp*io, et **nunc**, et **semper**, * et in *sæcula* **sæculórum**. Amen.

Reprise de l'Antienne.



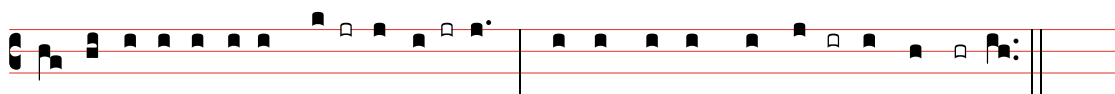
Fontes, et ómni- a quae movéntur in aquis, hymnum dí-ci-te De- o, al-le-lú-ia.

⁵ Ant.
VII. c2



Oquebántur * vá- ri- is linguis Apósto- li magná- li- a De- i, alle-
lú-ia, al-le- lú-ia, alle- lú- ia.

Psaume 113.



1. In éx-i-tu Isra-ël **de** Ægýp-to, * domus Ja-cob de pópu-lo bárba-ro: *Flex:*



palpábunt: †

- 2 Facta est Judæa sanctificátio ejus, * Israël potéstas ejus.
- 3 Mare vidit, et fugit: * Jordánis convérsus **est retrórsum**.
- 4 Montes exsultavérunt **ut** arietes, * et colles sicut agni óvium.
- 5 Quid est tibi, mare, **quod** fugísti: * et tu, Jordánis, quia convérsus **es retrórsum**?
- 6 Montes, exsultástis **sicut** arietes, * et colles, sicut agni óvium.
- 7 A fácie Dómini **mota** est **terra**, * a fácie **Dei Jacob**.
- 8 Qui convértit petram in **stagna aquárum**, * et rupem in **fontes aquárum**.
- 9 Non nobis, Dómine, non **nobis**: * sed nómini **tuo** da **glóriam**.
- 10 Super misericórdia tua, et veritáte **tua**: * nequándo dicant gentes: Ubi est **Deus eórum**?
- 11 Deus autem **noster** in **cælo**: * ómnia quæcúmque **vóluit, fecit**.
- 12 Simulácra géntium **argéntum**, et **aurum**, * ópera **mánuum hóminum**.
- 13 Os habent, et **non loquéntur**: * óculos habent, et **non vidébunt**.
- 14 Aures habent, **et non áudient**: * nares habent, et non **odorábunt**.
- 15 Manus habent, et non palpábunt: † pedes habent, et non **ambulábunt**: * non clamábunt in **gútture suo**.
- 16 Símites illis fiant qui **fáciunt ea**: * et omnes qui **confidunt in eis**.
- 17 Domus Israël **sperávit in Dómino**: * adjútor eórum et **protéctor eórum** est,
- 18 Domus Aaron **sperávit in Dómino**: * adjútor eórum et **protéctor eórum** est,
- 19 Qui timent Dóminum, **speravérunt in Dómino**: * adjútor eórum et **protéctor eórum** est.
- 20 Dóminus memor **fuit nostri**: * et **benedíxit nobis**:
- 21 Benedíxit **dómui Israël**: * **benedíxit dómui Aaron**.
- 22 Benedíxit ómnibus, qui **timent Dóminum**, * pusíllis **cum** **majóribus**.

- 23 Adjíciat **Dóminus** **super** vos: * **super** vos, et **super** **fílios** **vestros**.
- 24 Benedícti **vos** a **Dómino**, * qui fecit **cælum**, et **terram**.
- 25 Cælum **cæli** **Dómino**: * **terram** autem dedit **fíliis** **hóminum**.
- 26 Non mórtui laudábunt te, **Dómine**: * neque omnes, qui descéndunt **in inférnum**.
- 27 Sed nos qui vívimus, benedícimus **Dómino**, * ex hoc nunc et **usque** in **sæculum**.
- 28 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.
- 29 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula** **sæculórum**. **Amen**.

Reprise de l'Antienne.



Loquebántur vá- ri- is linguis Apósto- li magná- li- a De- i, alle- lú- ia,



al- le- lú- ia, alle- lú- ia.

Capitule

Actes des Apôtres. I, 1-2.

Cum compleréntur dies Pentecóstes, erant omnes discípuli pariter in eódem loco : † et factus est repén-te de cælo sonus, tamquam adveniéntis spíritus veheméntis : * et replévit totam domum, ubi erant sedentes.

R. Deo grátias.

Quand arriva le jour de la Pentecôte, les disciples se trouvaient tous ensemble dans un même lieu. Tout à coup vint du ciel un bruit, comme le souffle d'un vent violent, et il remplit toute la maison où ils se tenaient.

R. Rendons grâce à Dieu.

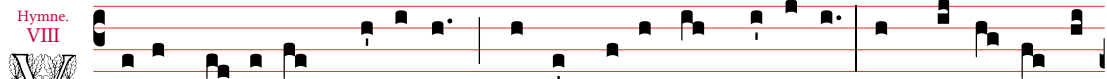
Hymne.

La première strophe se chante à genoux.


Hymne.
VIII



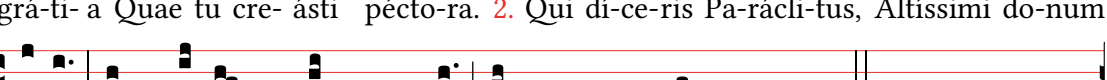
Eni Cre- á-tor Spí-ri-tus, Mentés tu- ó-rum ví-si-ta : Imple su-pérna



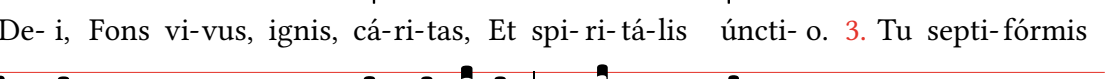
grá-ti- a Quae tu cre- ásti pécto-ra. 2. Qui dí-ce-ris Pa-rácli-tus, Altíssimi do-num




De- i, Fons vi-vus, ignis, cá-ri-tas, Et spi-ri-tá-lis úncti- o. 3. Tu septi-fórmis

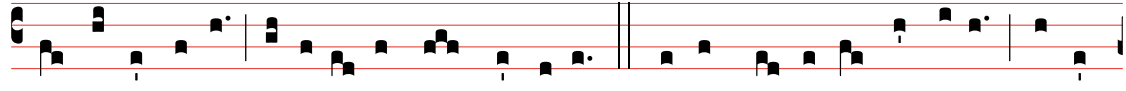


múne-re, Dí-gi-tus pa-térnae délixterae, Tu ri-te promíssum Patris, Sermó-ne di-

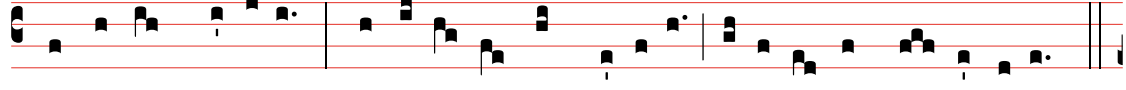




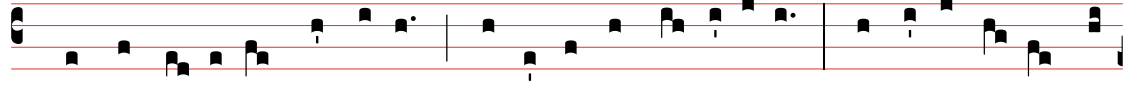
tans gúttu-ra. 4. Accénde lumen sénsi-bus, Infúnde amó-rem córdi-bus, Infirma




nostri córpo-ris Virtú-te firmans pérpe-ti. 5. Hostem re-pél-las lóngi-us, Pa-cém-




que do-nes pró-tinus : Ductó-re sic te praévi-o, Vi-témus omne nó-xi-um.



6. Per te sci- ámus da Patrem, Noscámus atque Fí-li-um, Teque u-tri- úsque



Spí-ri-tum Credámus omni témpo-re. 7. De-o Pa-tri sit gló-ri-a, Et Fí-li-o,



qui a mórtu-is Surré-xit, ac Pa-rácli-to, In saecu-ló-rum saécu-la. A-men.

1 Viens, Esprit Créateur, Visite les âmes des tiens, Emplis de la grâce d'en-haut Les cœurs que tu as créés.

2 Toi qui est dit le Paraclet, Don du Dieu Très-Haut, Source vive, feu, amour, Et spirituelle onction.

3 Tu es l'Esprit aux sept dons, Le doigt de la dextre de Dieu, L'Esprit promis par le Père, Qui inspire nos paroles.

4 Allume en nos sens ta lumière, Déverse ton amour en nos cœurs, Guéris nos corps En leur

conférant ta force.


5 Repousse l'ennemi au loin, Et donne-nous la paix bien vite ; Sous ta conduite et ton conseil Nous éviterons tout danger.

6 Donne-nous par toi de connaître le Père, Que nous connaissions aussi le Fils ; Et qu'en toi, leur commun Esprit Nous croyions en tout temps.

7 Gloire au Seigneur : au Père Et au Fils, qui des morts Est ressuscité, et au Paraclet, Dans les siècles des siècles. Amen.



¶. Loquebántur váriis línguis Apósto-li, al-le-lú-ia.



¶. Magnália Dé-i, al-le-lú-ia.

¶. Les Apôtres annonçaient en diverses langues, alléluia.

¶. Les grandes œuvres de Dieu, alléluia.

Antienne à Magnificat

Ant.
I. D.

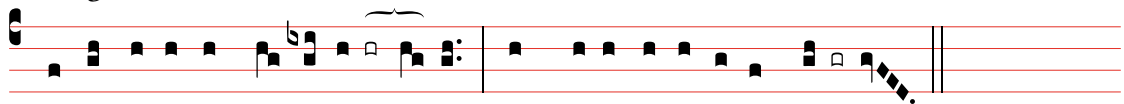


Odi- e * complé-ti sunt di- es Pente-có-stes, alle- lú-ia : hó-di- e Spí-ri-
tus San-ctus in i-gne discí-pu-lis appá-ru- it, et trí-bu- it e- is cha-rísma-tum
do-na : mi- sit e- os in u-ni-vérsum mundum praedi-cá-re et testi- fi-cá-ri :
qui cre-dí-de-rit, et bap-ti-zá-tus fú- e- rit, salvus e- rit, alle- lú-ia.

Aujourd'hui sont accomplis les jours de la Pentecôte, alléluia : aujourd'hui l'Esprit-Saint est apparu aux disciples sous la forme du feu, et il a répandu en eux les dons de ses grâces : il les a envoyés dans le monde entier prêcher et rendre témoignage : celui qui croira et sera baptisé sera sauvé, alléluia.



1. Magní-fi-cat * á-nima *me-a* Dóminum.



2. Et exsultá-vit *spí-ri-tus me-us* * in De-o sa-lu-tá-ri *me-o*.

3 Quia respéxit humilitátem *ancíllæ suæ*: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi *magna qui potens* est: * et sanctum *nomen ejus*.

5 Et misericórdia ejus a progénie *in progénies* * timéntibus *eum*.

6 Fecit poténtiam in *bráchio suo*: * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

7 Depósuit poténtes *de sede*, * et exaltávit *húmiles*.

8 Esuriéntes *implévit bonis*: * et dívites dimísit *inánes*.

9 Suscépit Israël *púerum suum*, * recordátus misericórdiæ *suæ*.

10 Sicut locútus est *ad patres nostros*, * Abraham et sémini *ejus in sæcula*.

11 Glória *Patri, et Fílio*, * et Spirítui *Sancto*.

12 Sicut erat in princípio, *et nunc, et semper*, * et in *sæcula sæculórum. Amen*.

Reprise de l'Antienne.



Ho-di- e complé- ti sunt di- es Pente- có- stes, alle- lú- ia : hó- di- e Spí- ri- tus

San- ctus in i- gne discí- pu- lis appá- ru- it, et trí- bu- it e- is cha- rísma- tum

do- na : mi- sit e- os in u- ni- vérs- um mundum praedi- cá- re et testi- fi- cá- ri :

qui cre- dí- de- rit, et bap- ti- zá- tus fú- e- rit, salvus e- rit, alle- lú- ia.

Oraison

V. Dominus vobiscum. V. *Le Seigneur soit avec vous.*
R. Et cum spiritu tuo. R. *Et avec votre esprit.*

Deus, qui hodiérna die corda fidélium Sancti Spíritus illustratióne docuísti : † da nobis in eódem Spíritu recta sápere ; * et de ejus semper consolatióne gaudére. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, † qui tecum vivit et regnat in unitáte ejúsdem Spiritus sancti Deus : * per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen.

Dieu qui en ce jour avez enseigné les cœurs de vos fidèles par l'illumination du Saint Esprit, donnez nous, par ce même Esprit, le goût de la droiture et la joie d'éprouver toujours sa consolation. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui avec vous vit et règne en l'unité du même Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.
Amen.

V.

B Ene-di-cámus Dó- mi- no.

R. De- o grá- ti- as.